

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due Dirigenti (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Direttore della Direzione politiche sociali – 2° livello dirigenziale – e Capo servizio del Servizio anziani e prima infanzia – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1°	FERRARI Andrea	18.11.1967	16,30

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 107

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del servizio sanità ospedaliera – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux dirigeants (catégorie unique de direction), à savoir du directeur des politiques sociales (catégorie unique de direction – 2° niveau de direction) et du chef du service des personnes âgées et de la petite enfance (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), dans le cadre du département de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 107

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service de la santé hospitalière (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), dans le cadre du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1°	GAILLARD Piero	30.04.1953	15,499
2 ^a)	GREGORI Clarissa	12.02.1971	13,617

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 108

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Segreteria generale – ufficio segreteria, archivio e protocollo, nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Segreteria generale – ufficio segreteria, archivio e protocollo, nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea o laurea specialistica/magistrale appartenenti, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 2, 31, 22/S, 102/S.
2. Sono altresì ammessi i candidati che sono in possesso del diploma di laurea in giurisprudenza (vecchio ordinamento), nonché di altri diplomi di laurea allo stesso equipollente ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 108

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D – cadre), à affecter au Secrétariat général – Secrétariat, archives et enregistrement, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D – cadre), à affecter au Secrétariat général – Secrétariat, archives et enregistrement, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant des classes 2, 31, 22/S et 102/S, exigées aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en droit ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les

prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

L'esame di concorso si articola nelle seguenti prove:

- a) *una prima prova scritta*, vertente su:
- diritto costituzionale, con particolare riferimento al titolo V e al Titolo VI della Parte II della Costituzione;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) *una seconda prova scritta* vertente su:
- diritto amministrativo;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- diritto parlamentare;
 - diritto comunitario, limitatamente agli atti ed alle Istituzioni;
 - ordinamento del Consiglio regionale della Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite rac-

épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *Une première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- droit constitutionnel, eu égard notamment aux titres V et VI de la deuxième partie de la Constitution ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
- droit administratif ;
- c) *Un entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- droit parlementaire ;
 - droit communautaire (uniquement pour ce qui est des actes et des institutions) ;
 - ordre juridique du Conseil régional de la Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux

comandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 5 luglio 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale é pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 5 giugno 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____

candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 5 juillet 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 5 juin 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____

VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cate-
goria D), nel profilo di istruttore amministrativo, da asse-
gnare alla Segreteria Generale – Ufficio Segreteria,
Archivio e Protocollo, nell'ambito dell'organico del
Consiglio regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: italiano _____

b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

c) di non avere riportato condanne penali o provvedi-
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di
impiego con una pubblica amministrazione e non essere
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza
preavviso da precedente impiego presso pubbliche am-
ministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-
sto per l'ammissione al concorso:

diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;

diploma di laurea specialistica-magistrale nuovo or-
dinamento in _____

_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée
d'un instructeur administratif (catégorie D – cadre), à affec-
ter au Secrétariat général – Secrétariat, archives et enregis-
trément, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régio-
nal.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la
Commune de _____

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____

c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-
blic ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-
après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour
l'admission au concours :

Maîtrise en _____ (ancienne or-
ganisation pédagogique) obtenue auprès de l'université
_____, dans la commune de _____
_____ au cours de l'année académique _____
_____, avec l'appréciation _____ ;

Licence spécialisée en _____
(nouvelle organisation pédagogique), classe _____
obtenue auprès de l'université _____

- _____ classe _____ conseguito presso l'Università _____, con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;
- e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie termine contratto _____
- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i seguenti titoli: _____
- h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana francese
- i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- prova superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nel concorso/selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;
- essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per la categoria D – qualifica unica dirigenziale nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ riportando la seguente votazione: _____/10;
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____;
- e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire fin du contrat _____
- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien français
- i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) en _____ par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;
- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel

a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 109

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione finanze e partecipazioni del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione finanze e partecipazioni del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

Requisiti per l'ammissione: possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 5 luglio 2007.

associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

N° 109

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur comptable (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des finances et des participations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur comptable (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des finances et des participations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Conditions requises pour l'admission à la sélection : peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou d'un diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale). Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : 5 juillet 2007, 12 heures.

Prova pre-selettiva attitudinale: sarà effettuata una apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico: i dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Percorso formativo:

CONTENUTI:

- nozioni di diritto comunitario in materia di affidamento di beni e servizi e di aiuti di Stato;
- diritto amministrativo, con particolare riferimento agli affidamenti di beni e servizi e alle società pubbliche;
- diritto societario;
- contabilità e bilanci di imprese private;
- certificazione, audit e rating di bilancio;
- corporate governance.

DURATA: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

Prove d'esame: l'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove: saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Sélection préliminaire : au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

Cours de formation :

CONTENUS

- notions de droit communautaire en matière d'attribution de biens et de services et d'aides d'État ;
- droit administratif, eu égard notamment aux attributions de biens et de services et aux sociétés publiques ;
- droit des sociétés ;
- comptabilité et budget des entreprises privées ;
- certification, audit et notation financière ;
- gouvernance d'entreprise.

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune.

Épreuves de la sélection : la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 5 giugno 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 5 juin 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la

ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione finanze e partecipazioni del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di _____ conseguito presso la Scuola _____, con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____ conseguito presso l'Università _____ con sede in _____, nell'anno accademico _____, con valutazione _____;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

valutazione: _____, anno _____;

catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'enseignant comptable (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des finances et des participations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

évaluation : _____, année _____ ;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: _____ (italiana o francese);

e) di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

_____ svoltesi nell'anno _____.

_____, _____

Firma

N. 110

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico nell'ambito del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico nell'ambito del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di una delle seguenti lauree specialistiche/magistrali: 4/S, 28/S, 38/S.

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____ (italien ou français) ;

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ en _____ .

Fait à _____, le _____

Signature

N° 110

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter au Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter au Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant des classes 4/S, 28/S ou 38/S, exigées aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

Sono altresì ammessi i candidati che sono in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): ingegneria civile, ingegneria edile, ingegneria idraulica, ingegneria per l'ambiente ed il territorio, ingegneria civile difesa del suolo e pianificazione, ingegneria edile-architettura, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

L'esame di concorso si articola nelle seguenti prove:

- a) *una prima prova scritta*, vertente su:
 - idrologia e idraulica;
 - infrastrutture idrauliche e sistemazioni idrauliche;
 - dinamiche di rischio idrogeologico;
- b) *una seconda prova scritta*, vertente su:
 - normativa statale e regionale sulle dighe, traverse e bacini di accumulo;
 - normativa statale e regionale in materia di difesa del suolo e prevenzione dei rischi naturali;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie di cui alle precedenti lettere a) e b), nonché sulle seguenti:
 - pratica amministrativa e contabile della condotta delle opere pubbliche;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica

Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en génie civil, génie du bâtiment, génie hydraulique, génie du territoire et de l'environnement, génie civil – protection du sol et planification, génie du bâtiment – architecture ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *Une première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
 - hydrologie et hydraulique ;
 - infrastructures et réaménagement hydrauliques ;
 - dynamiques du risque hydrogéologique ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
 - dispositions étatiques et régionales en matière de barrages, seuils et bassins d'accumulation ;
 - dispositions étatiques et régionales en matière de protection du sol et de prévention des risques naturels ;
- c) *Un entretien* portant sur les matières visées aux lettres a et b ci-dessus, ainsi que sur les matières suivantes :
 - pratique administrative et comptable relative à la gestion des travaux publics ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est

mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12.00 di giovedì 5 luglio 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 5 giugno 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 5 juillet 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 5 juin 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: [] italiano [] _____

b) [] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

[] di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) [] di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter au Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : [] italien/ne [] _____

b) [] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

[] Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) [] Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

- di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;
- laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____
_____ classe _____ conseguita presso l'Università _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;
- e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie termine contratto _____

- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

- h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana francese
- i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- prova superata per la categoria D o qualifica unica di _____
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :
- Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
- Licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
- e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire fin du contrat _____
- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : _____

- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien français
- i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du _____

rigenziale nel concorso/selezione _____
_____ bandito dall'Amministrazione regionale
nell'anno _____ riportando la seguente va-
lutazione: _____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale in-
detta dall'Amministrazione regionale per la categoria
D o qualifica unica dirigenziale il _____
_____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeter-
minato a decorrere dal _____ e prova di ac-
certamento linguistico superata presso
l'Amministrazione regionale per la categoria D -
qualifica unica dirigenziale nell'anno _____ in
occasione del concorso/selezione _____ ri-
portando la seguente votazione: _____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato
a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e
di comprensione del linguaggio verbale o scritto,
(art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 111

Comune di AYAS.

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esa-
mi, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36
ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibi-
re all'Ufficio tecnico comunale.**

GRADUATORIA FINALE.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in
relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'as-
sunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settima-
nali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'Ufficio tec-
nico comunale, si è formata la seguente graduatoria definiti-
va:

concorso/de la sélection _____ lan-
cé(e) en _____ par l'Administration régiona-
le et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D
ou de la catégorie unique de direction, avec l'appré-
ciation de _____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans
le cadre d'une procédure de recrutement sans
concours pour un poste relevant de la catégorie D ou
de la catégorie unique de direction, avec l'appré-
ciation de _____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée in-
déterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite
épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de
la sélection _____ lancé(e) par
l'Administration régionale et afférent(e) à un poste
relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique
de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel
associé à de graves troubles de l'élocution, de la
communication et de la compréhension du langage
verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février
1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

N° 111

Commune d'AYAS.

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-
déterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires),
d'un instructeur technique, catégorie D, à affecter au
bureau technique communal.**

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait
que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur
titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée
indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires),
d'un instructeur technique, catégorie D, à affecter au bureau
technique communal, est la suivante:

GRADUATORIA **CANDIDATI**
RANG *CANDIDATS*

1. GUALTIERI Pietro
2. GIATTI Fabrizio

Ayas, 29 maggio 2007.

Il Segretario Comunale
FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 112

Comune di ROISAN.

Bando di concorso per soli esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore cat. C pos. C2 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Il Comune di ROISAN, indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Collaboratore – Area amministrativa contabile presso il Comune di ROISAN, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato – Cat. C Pos. C2.

Titolo di studio: diploma di ragioniere o laurea in Economia e Commercio.

Scadenza presentazione domande: entro 20 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e, pertanto, entro le ore 12 del giorno lunedì 25 giugno 2007.

PROVE D'ESAME:

1^a prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n. 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;
- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale;

PUNTEGGIO FINALE/
POINTS

15,512/24
14,125/24

Fait à Ayas, le 29 mai 2007.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 112

Commune de ROISAN.

Concours sur seules épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – cat. C position C2 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

La Commune de ROISAN, entend procéder à un concours externe, sur seules épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un Collaborateur – secteur administratif comptable – cat. C position C2 du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme d'expert comptable (ou licence en Economie et Commerce).

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le vingtième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et précisément avant 12 h du 25 juin 2007.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Première épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales.
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99.
- Droit fiscal des collectivités locales ; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal.
- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel ;

- Diritto amministrativo.

2ª prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Materie oggetto della 1ª prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove:

I concorrenti che non riceveranno entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di ROISAN, dovranno presentarsi alle prove presso la sede comunale secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana i giorni giovedì 05.07.2007 e venerdì 06.07.2007 alle ore 9,00;
- prova scritta il giorno lunedì 09.07.2007 alle ore 8,30;
- prova teorico-pratica il giorno mercoledì 11 luglio 2007 alle ore 8,30;
- prova orale il giorno venerdì 13 luglio 2007.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0165/50050 – fax 0165/50028).

- Droit administratif.

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

À discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Calendrier des épreuves :

Les candidats qui n'auront reçu aucune autre communication de la part de la Commune de ROISAN, devront se présenter dans les bureaux de l'administration communale pour participer aux épreuves selon le calendrier suivant :

- épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne: le 05.07.2007 et le 06.07.2007 à 9 h ;
- épreuve écrite : le 09.07.2007 à 8,30 ;
- épreuve théorique-pratique : le 11.07.2007 à 8h30;
- épreuve orale : le 13.07.2007.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétaire de la commune de ROISAN pendant les heures de bureau (tél. 0165/50050 – fax 0165/50028).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale
TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 113

Comunità montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Esito di concorso pubblico.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Geometra – categoria C – posizione C2 – a 18 ore settimanali, presso il servizio tecnico della Comunità Montana, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

Nominativo

- 1) DE LA VAISSIÈRE DE LAVERGNE Marie Ange
- 2) GIACOMELLI Simona

Pont-Saint-Martin, 30 maggio 2007.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 114

ANNUNZI LEGALI

Finaosta S.p.A.

Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.

1. *Ente concedente:* Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A., loc. Grand Chemin n. 34, SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165 – 269211, fax 0165 – 235206.
2. *Oggetto:* concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3 ed alla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 successivamente modificata dalla delibera di Giunta regionale n. 608 del 9 marzo 2007.

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 113

Communauté de montagne Mont Cervin – Secrétariat.

Résultat de concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Géomètre – catégorie C – position C2 – 18 heures hebdomadaires, auprès du service technique de la Communauté de montagne :

Punteggio

22,00 punti/*points*

20,15 punti/*points*

Fait à Pont-Saint-Martin, le 30 mai 2007.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 114

ANNONCES LÉGALES

Finaosta S.A.

Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.

1. *Organisme cédant :* Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., loc. Grand Chemin n° 34, SAINT-CHRISTOPHE (AO), tél. 0165/269211, fax 0165/235206.
2. *Objet :* La concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3 et à la délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n° 3202 du 20 septembre 2004 et modifié par la suite par la délibération n° 608 du 9 mars 2007.

3. *Iniziative finanziabili:*

- 3.a) progetti di creazione di impresa;
- 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.

4. *Soggetti beneficiari:* possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrano nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.

5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione:*

5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di finanziamenti per la capitalizzazione è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 500.000,00;

5.b) i finanziamenti per la capitalizzazione non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del finanziamento per la capitalizzazione deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente;

5.c) il tasso di interesse dei finanziamenti per la capitalizzazione è fisso ed è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza:*

6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00;

6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione, eventualmente con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni;

3. *Initiatives que l'on peut financer :*

3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises;

3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.

4. *Bénéficiaires :* les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2 . sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.

5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des financements pour la capitalisation de l'entreprise :*

5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise s'élève à 50 000,00 €, tandis que le montant maximal s'élève à 500 000,00 €;

5.b) la durée des financements pour la capitalisation de l'entreprise ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du financement pour la capitalisation de l'entreprise doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes;

5.c) le taux d'intérêt des financements pour la capitalisation de l'entreprise est fixe et déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires :*

6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à 30 000,00 €, tandis que la limite maximale s'élève à 100 000,00 € ;

6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquiescer, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant, éventuellement, à un paiement différé le long d'une période qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans;

- 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.
7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.
8. *Termine e modalità di presentazione delle domande*: le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.
9. *Procedure e criteri di valutazione*:
- 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutare la fattibilità e il merito tecnico-economico;
- 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.
10. *Informazioni complementari*:
- 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente;
- 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 1998/2006 (regime «*de minimis*»);
- 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale;
- 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, fontana@finaosta.com)
- 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.
7. *Documentation* : le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants: du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.
8. *Délai et modalité de présentation des demandes* : les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.
9. *Procédures et critères d'évaluation* :
- 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique;
- 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.
10. *Informations complémentaires* :
- 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement;
- 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n° 1998/2006 (régime «*de minimis*»);
- 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initiatives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois;
- 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à Mme Barbara FONTANA (0165/269212, [3101](mailto:fontana@fi-</p></div><div data-bbox=)

ed al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, villani@finaosta.com).

Saint-Christophe, 25 maggio 2007.

Il Direttore Generale

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 115 A pagamento.

naosta.com) et à Mr. Marco VILLANI (0165/269238, villani@finaosta.com).

Fait à Saint-Christophe, le 25 mai 2007.

Le directeur général,

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 115 Payant.
